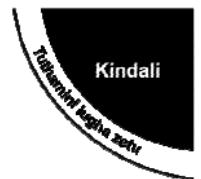




TSH 300/=



**Imbombo isha  
taata mu kaaya**

**Kazi za  
baba kijijini**



# Imbombo isha taata mu kaaya Kazi za baba kijijini

Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania  
Mobile: 0762 777 712  
Pamoja na SIL International



**Utangulizi:** *Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya* ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ni ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa mbali mbali, viongozi wa mashirika mbali mbali, na SIL International. Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wamalila, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wasafwa, Wasangu na Wawanji.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Huduma ya Literacy).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

### *3.2. Lugha za Jamii*

*Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...*

**Kichwa:** Imbombo isha taatu mu kaaya (*A father's work in the village*)

**Lugha:** Kindali / Kiswahili

**Kimeandikwa na:** Willy P. Mwampamba, Simon Jelemani, Exserel Tatilon, Nditiuzya Laulenti, Bahati Mwasenga, Charles Shibagala, Pelina Masudi

**Kimetafsiriwa na:** Edwin Chibona, Mch. Kenan Panja na Mch. Safari Mbighi

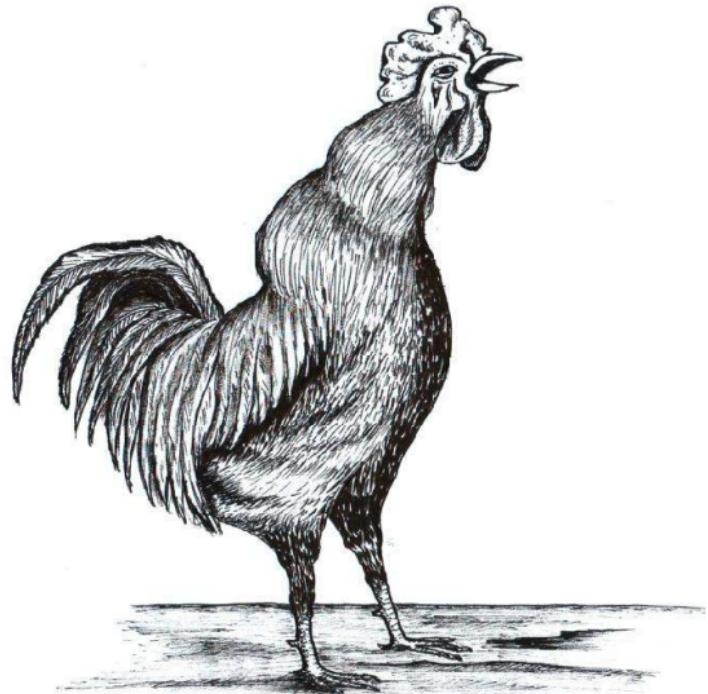
**Michoro:** Gift Ngogo, Willy P. Mwampamba

Une indi muliisha nee  
neeghite, ingupanga  
isha mbombo shangu isa  
muliisha.

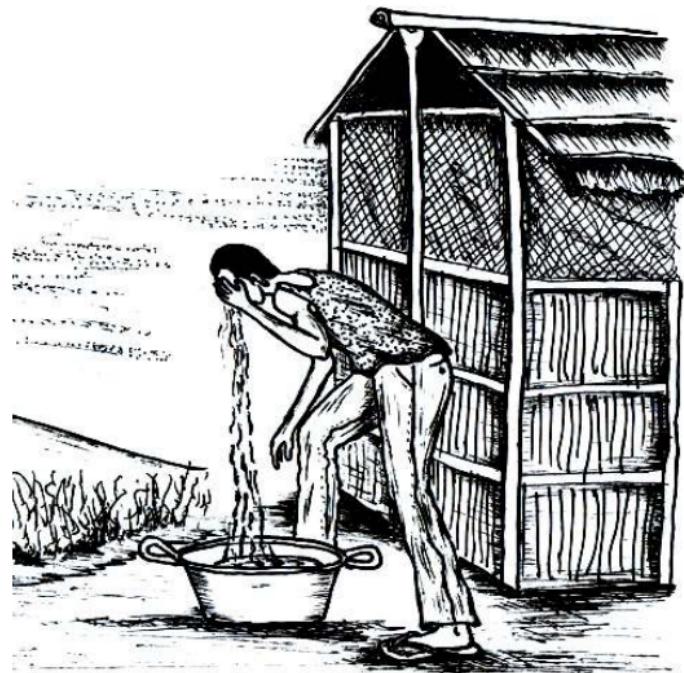
Mimi ni mwanaume  
niliyeoa, ninasimulia  
kuhusu shughuli zangu  
kama mwanaume.



Ubhiisa akubhika.



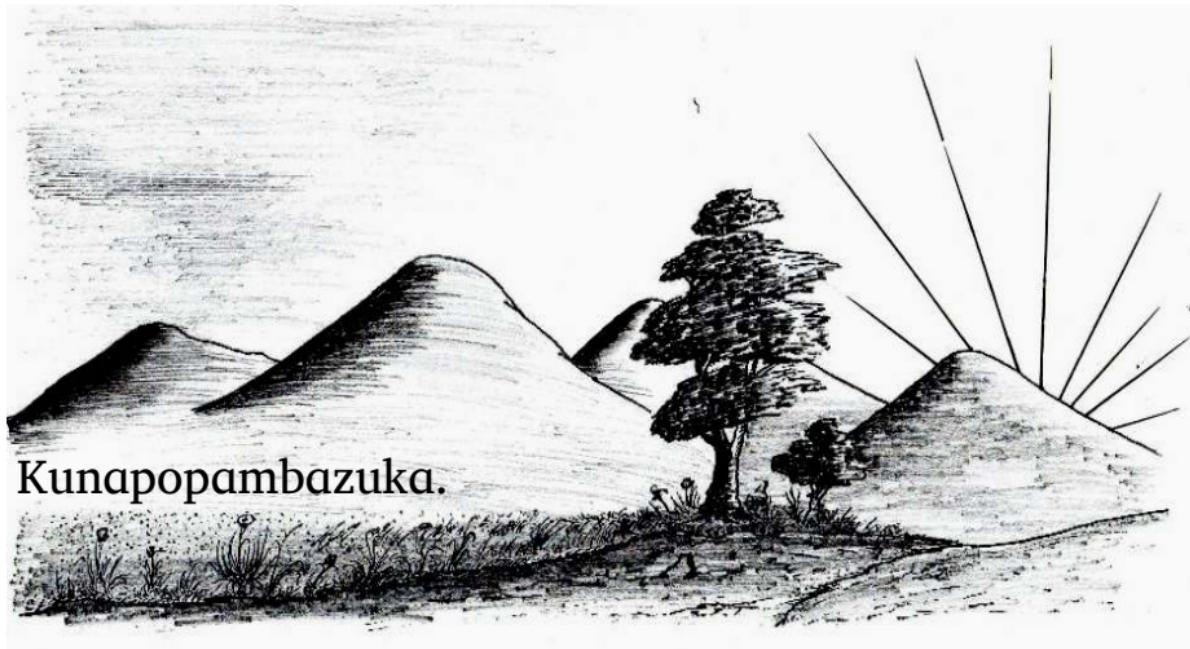
Jogoo anawika.



Ingulamusha,  
nu kusukusula  
ku maaso.

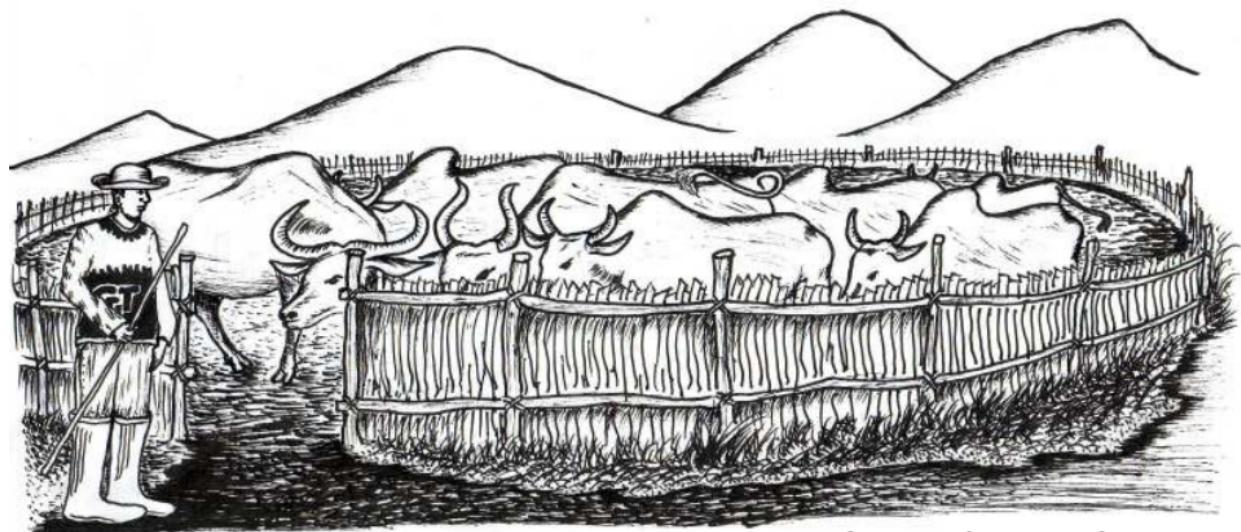
Ninaamka, na  
kunawa uso.

Bhukucha.



Kunapopambazuka.

Ingwighulila ifyuma.



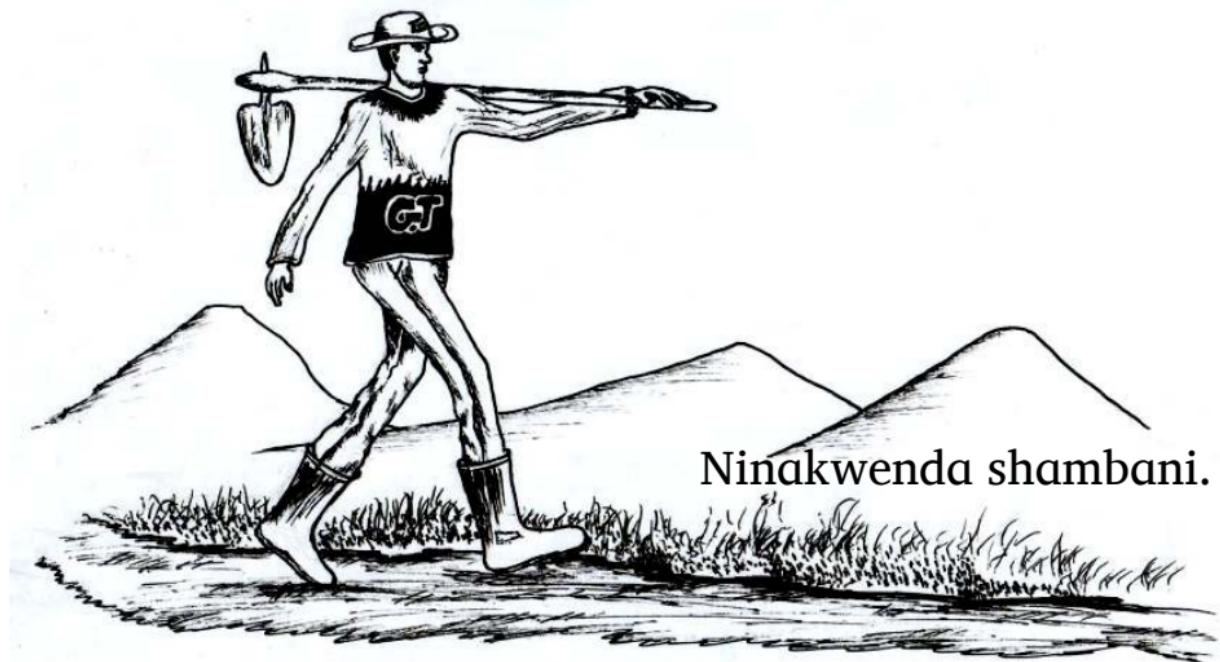
Ninafungulia mifugo.

Bwacha.



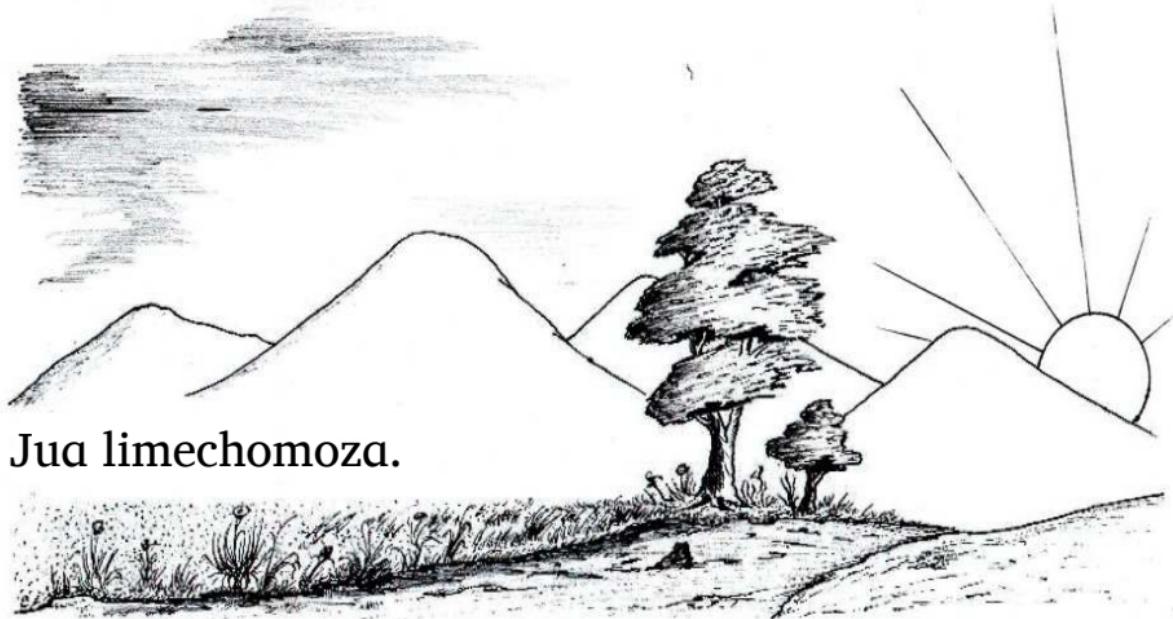
Asubuhi imefika.

Inguya ku mughunda.



Ninakwenda shambani.

Isubha likusopa.



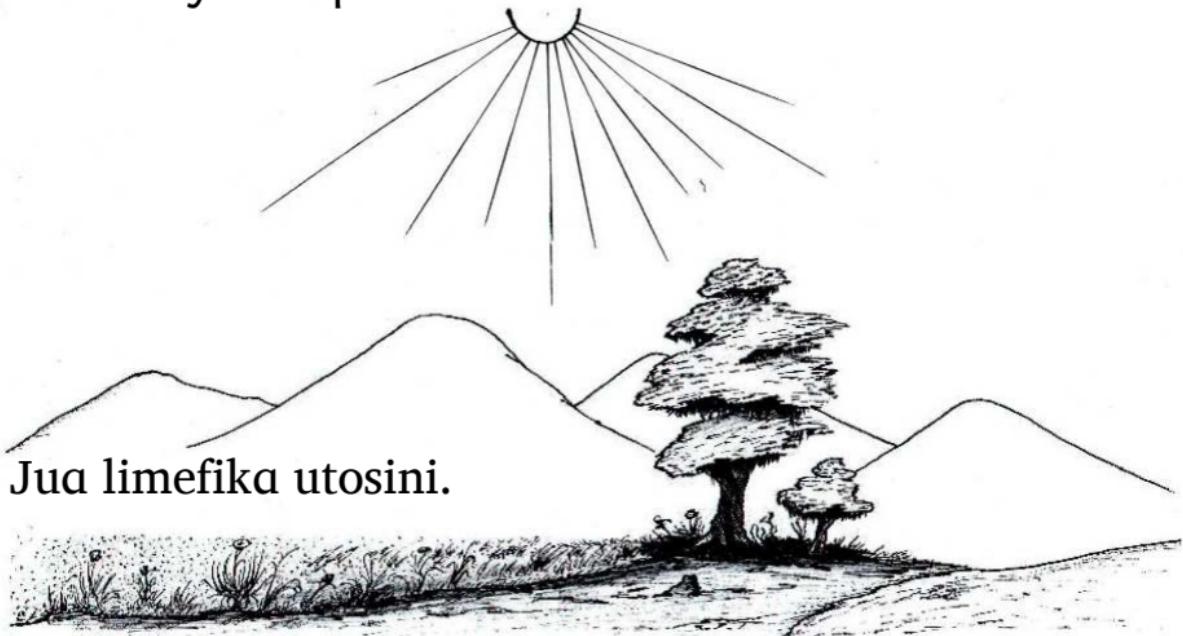
Jua limechomoza.

Ingubhomba imbombo mu mughunda.



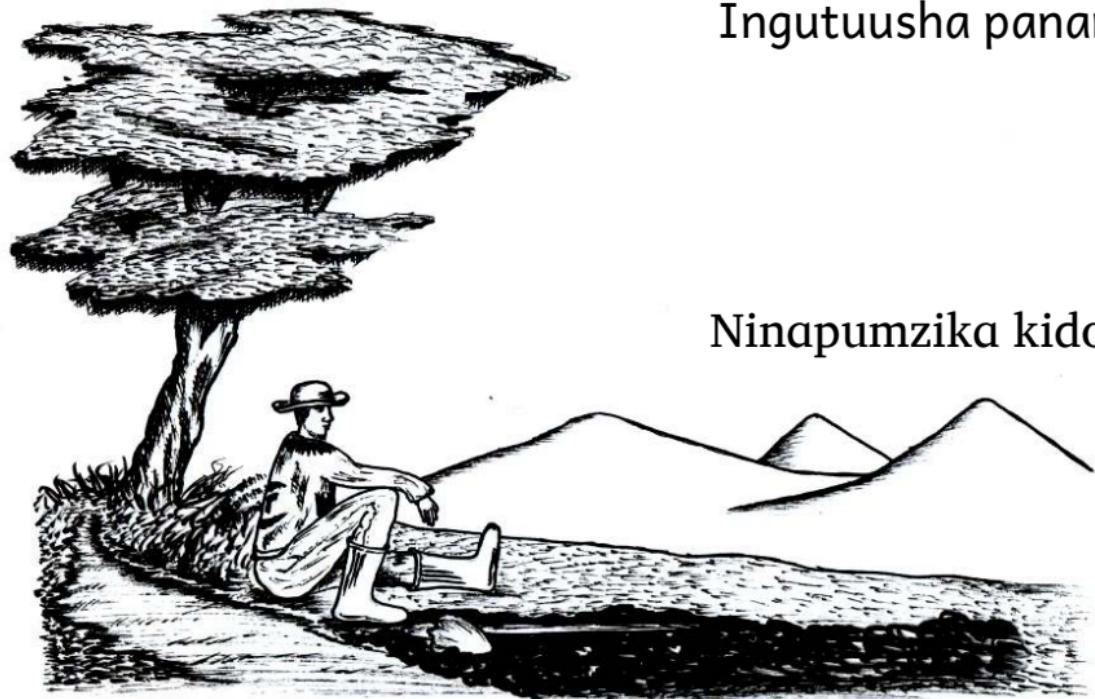
Ninafanya kazi  
shambani.

Isubha lyafika pa mutu.



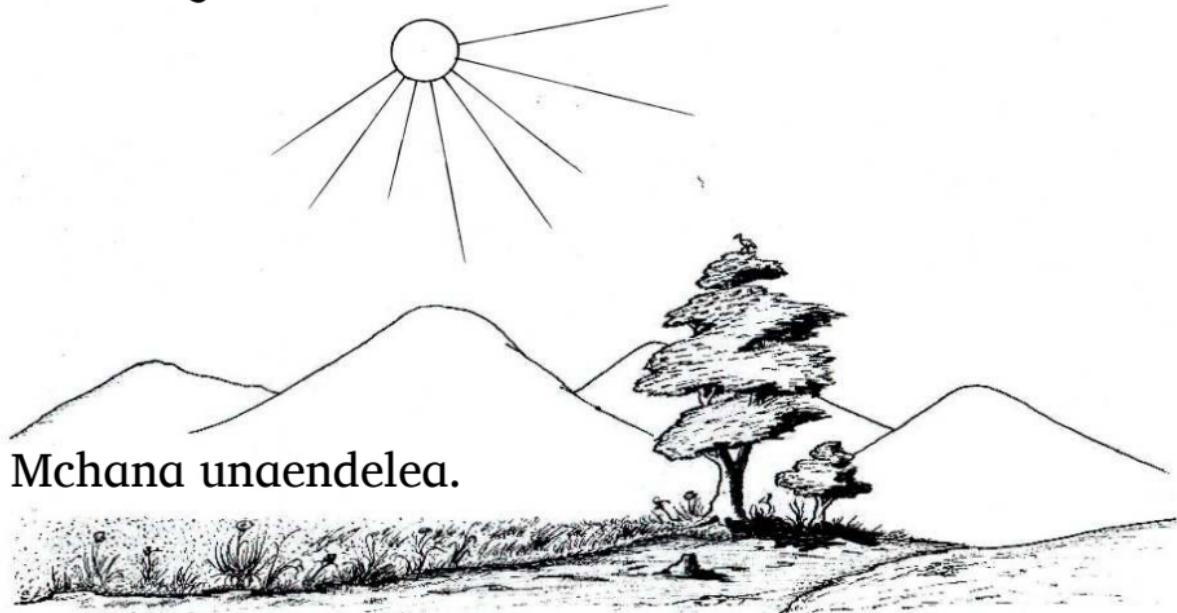
Jua limefika utosini.

Ingutuusha panandi.



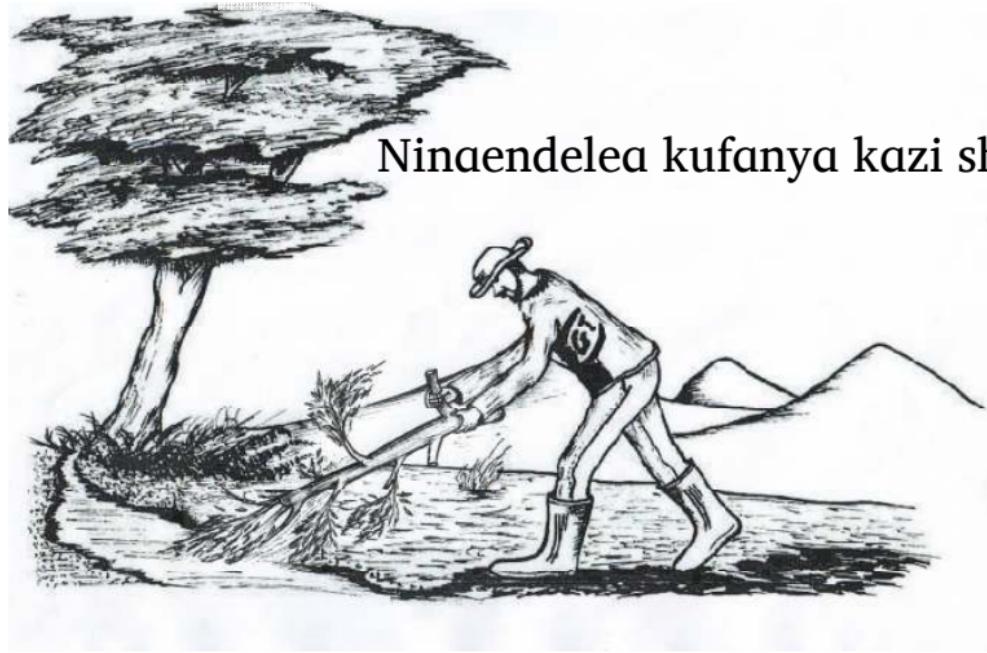
Ninapumzika kidogo.

Umuusi ghukwendelela.



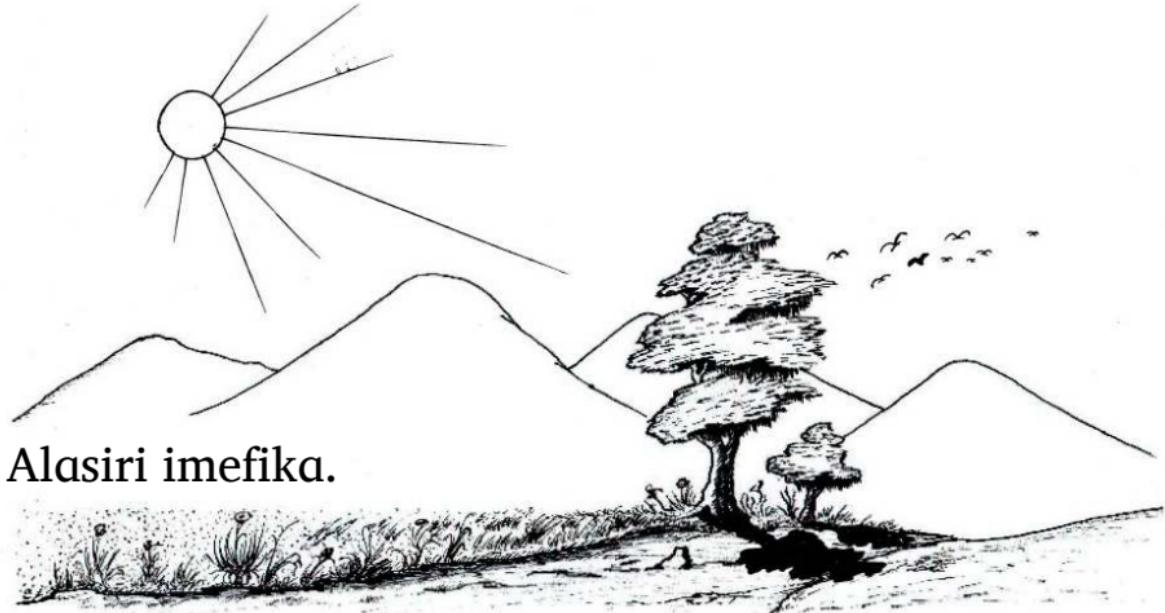
Mchana unaendelea.

Ingwendelela ukubhomba imbombo mu mughunda.



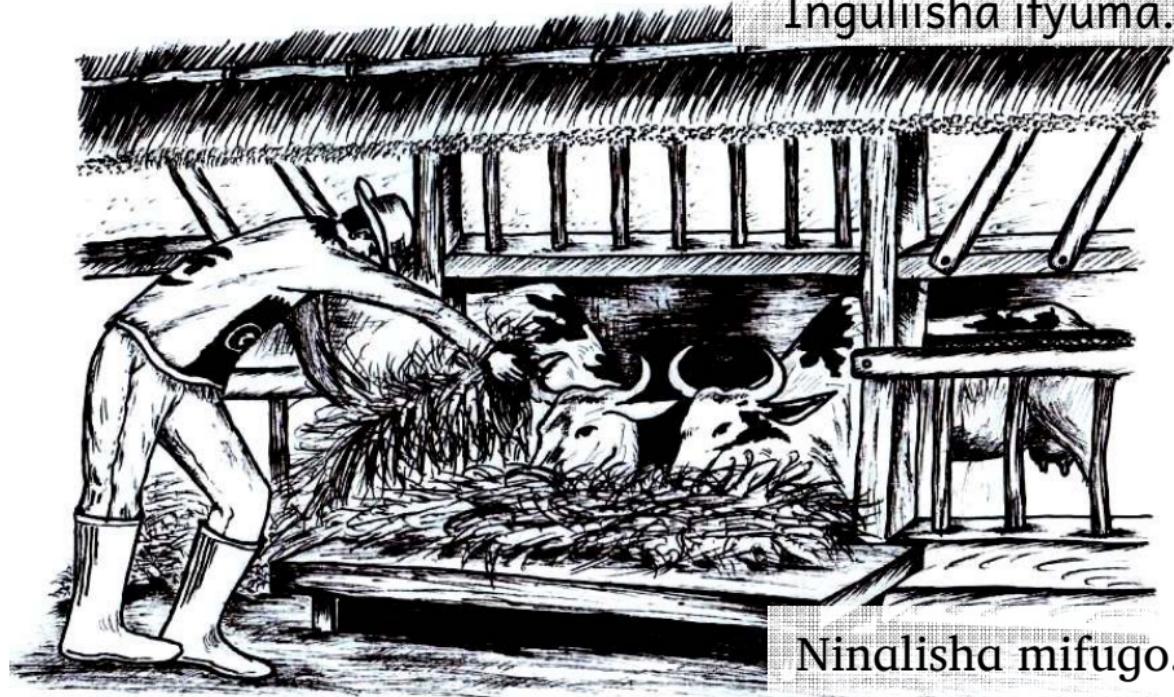
Ninaendelea kufanya kazi shambani.

Isubha lyasunuka.



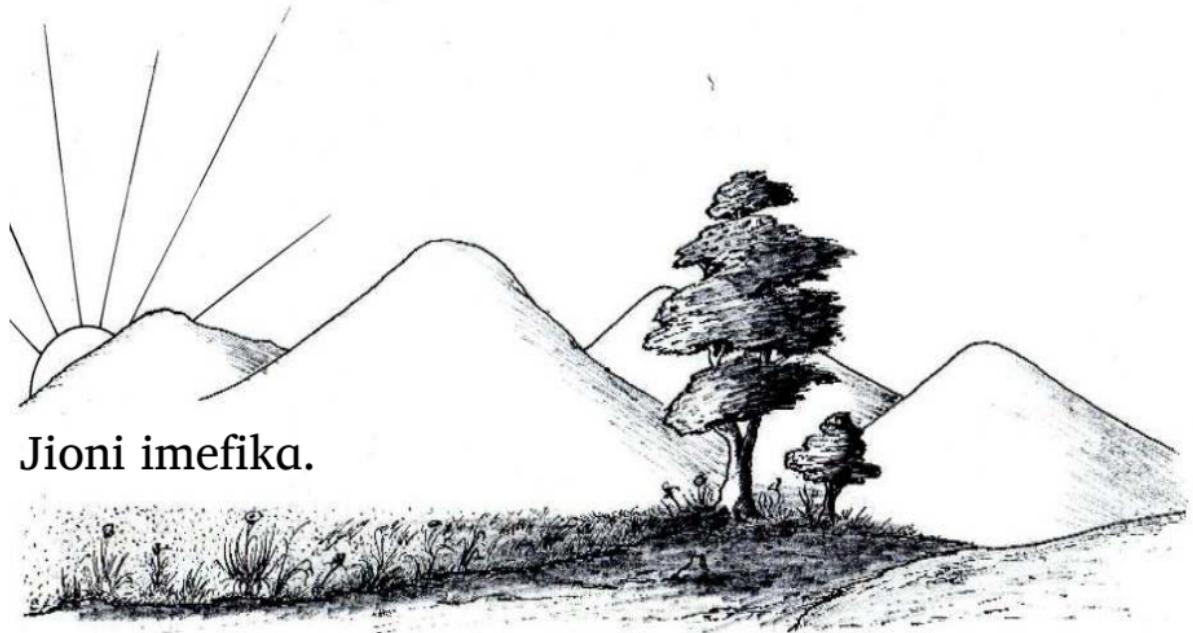
Alasiri imefika.

Inguliisha ifyuma.



Ninalisha mifugo.

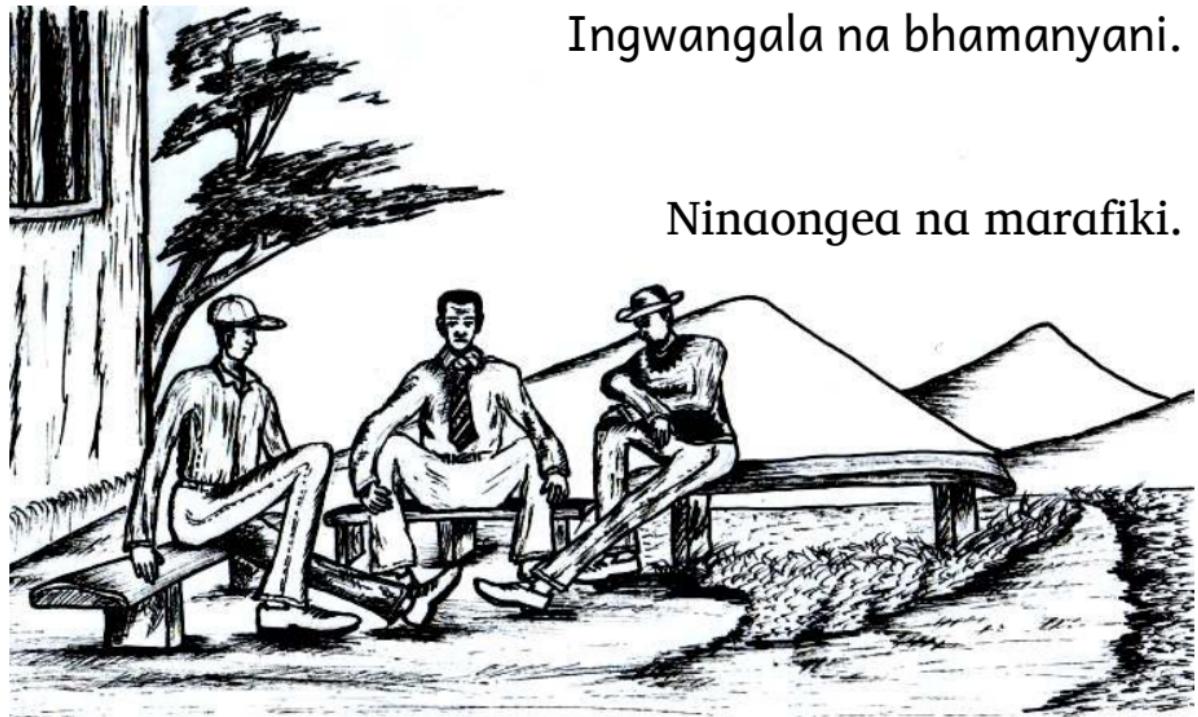
Ilya namasubha lyafika.



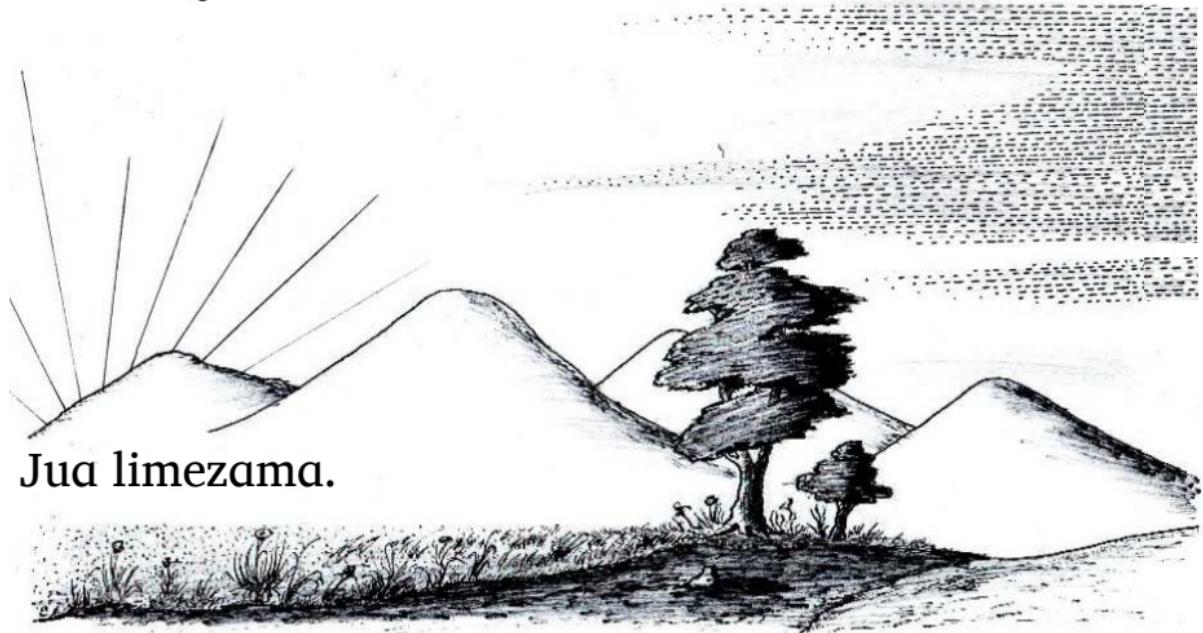
Jioni imefika.

Ingwangala na bhamanyani.

Ninaongea na marafiki.



Isubha lyashiliilika.



Jua limezama.

Ingumwipuuta uChaala pamupeene na bha  
mu nyumba yangu.



Ninamwomba Mungu  
pamoja na familia.

Ubhushiku bwila.



Usiku umefika.

Inguya pakughona pamupeene na bha mu nyumba  
yangu.



Ninalala salama pamoja na familia.

Bwo tukubhomba imbombo shiitu tumukumbukaghe  
uChaala. Umwene gwe yuuyo akutupa amaka  
ukukongana nu bwighane bwake.

Tunapofanya shughuli zetu tumkumbuke Mungu.  
Yeye ndiye anatuwezesha kuishi kufuatana na  
mapenzi yake.



## **Muumwo ikamusi yibhaghiile ukukwafwa**

**Ikamusi** yikukwafwa ugwe ukuyaaghania ingaani injugha yaako soona yikupepula ukumanyila injugha inine.

### **Muumwo ungayibhombela ikamusi**

Amashu ghooshi ghabhaatikiigwe ukukongana mu lubhaatiko ulwa mashu. Mu lubhambo ulwa bwindilo itiughaaghe amashu mu njugha iya Chindali, injugha yiyo uyimeenye ingaani. Mu lubhambo ulwa bhubhili muli ubhusanushi ubwisa ubwa lyoshi ishu ilya Chiswahili na mu lubhambo ulwa bhutatu muli ubhusanushi ubwisa mu njugha iya Chingeleesa.

Ukuti yibhe mbepe kukwako ukughaagha amashu, tughabhiikite pamupeene mu fipani fitatu fiifyo fili pashima:

- **Ifilaayi** (Ndingerio shiisho shikulonda amashu amingi)
- **Noomino** (Ingamu pamu findu fiifyo ubhaghiile ukufitesha pamu ukufikola)
- **Ifiteesi** (Mashu ghaagho ghakulingaania isha mbombo)

<b>Chindali</b>	<b>Kiswahili</b>	<b>English</b>
<b>Ifilaayi</b>	<b>Virai</b>	<b>Phrases</b>
(isubha) ukufika pa mutu	(jua) kufika utosini	<i>(sun) to be high in the sky</i>
(isubha) ukushiliilikia	(jua) kuzama	<i>(sun) to go down</i>
(isubha) ukusopa	(jua) kuchomoza	<i>(sun) to rise</i>

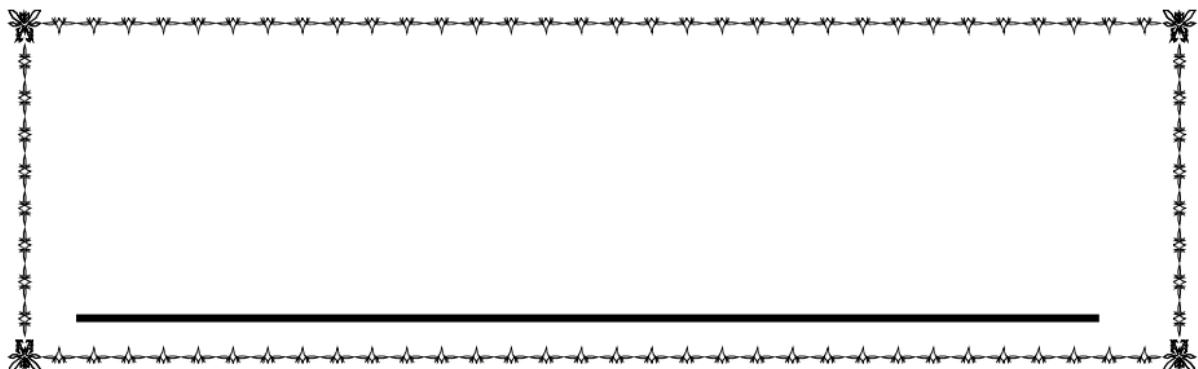
<b>Chindali</b>	<b>Kiswahili</b>	<b>English</b>
<b>Noomino</b>	<b>Majina / Nomino</b>	<b>Nouns</b>
abha mu nyumba	familia	<i>family / families</i>
akaaya / utwaya	kijiji / vijiji	<i>village / villages</i>
Chaala	Mungu	<i>God</i>
ichuumma / ifyuma	mfugo / mifugo	<i>livestock</i>
imbombo	kazi, shughuli	<i>work</i>
isubha	jua	<i>sun</i>
namasubha	jioni	<i>evening</i>
pa maaso	uso / nyuso	<i>face / faces</i>
pamuusi	mchana	<i>afternoon</i>

<b>Chindali</b>	<b>Kiswahili</b>	<b><i>English</i></b>
ubhiisa / abhobhiisa	jogoo	<i>cockerel / cockerels</i>
ubhushiku	usiku	<i>night</i>
umughunda / imighunda	shamba / mashamba	<i>field / fields</i>
umuliisha / abhaliisha	mwanaume / wanaume	<i>man / men</i>
umumanyani / ubhamanyani	rafiki / marafiki	<i>friend / friends</i>
utaata / abhotaata	baba	<i>father / fathers</i>

<b>Chindali</b>	<b>Kiswahili</b>	<b>English</b>
<b>Ifiteesi</b>	<b>Vitenzi</b>	<b>Verbs</b>
aafwa	saidia	<i>help</i>
bhang a mwumi	ishi	<i>live</i>
bhika	wika	<i>crow</i>
bhomba	fanya	<i>do</i>
bhuuka	enda	<i>go</i>
eegha	oa	<i>marry (for a man)</i>
endelela	endelea	<i>continue</i>
ghona	lala	<i>sleep</i>
ighula	fungua	<i>open</i>
ipuuta	omba	<i>pray</i>

<b>Chindali</b>	<b>Kiswahili</b>	<b><i>English</i></b>
konga	fuata	<i>follow</i>
kumbuka	kumbuka	<i>remember</i>
lamusha	amka	<i>wake up</i>
liisha	lisha	<i>feed</i>
londa	taka	<i>want</i>
panga	simulia	<i>tell</i>
sopa	chomoza	<i>rise</i>
sukusula	nawa	<i>wash</i>
tuusha	pumzika	<i>rest</i>
ukucha	pambazuka	<i>(day) dawns</i>
yugha	zungumza	<i>talk</i>

Akokalata aka ka:  
Kijitabu hiki ni mali ya:





Kama una maswali yoyote, au unataka kununua vitabu, au kuhudhuria  
darasa la kusoma, wasiliana na:

**Namba ya simu 0767 655 527**

